



## HU ■ Befőző edény

*Az eredeti útmutató fordítása*

**OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSOKHOZ IS ŐRIZZE MEG!**

- A készüléket 8 évnél idősebb gyerekek, idős, testi és szellemi fogyatékos személyek, illetve a készülék használatát nem ismerő és hasonló készülék üzemeltetések a tapasztalataival nem rendelkező személyek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják.
- A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak.
- A készüléket gyerekek csak felnőtt személy felügyelete mellett tisztíthatják.
- A balesetek és áramütések elkerülése érdekében, a készülék hálózati vezetékét csak márkaszerviz vagy villanyszerelő szakember cserélheti ki. A készüléket sérült hálózati vezetékkel használni tilos.
- A készüléket gyerekek nem használhatják. A készüléket és a hálózati vezetékét tartsa távol a gyerekektől.
- A készülék kizárólag csak háztartásokban használható. A készülék nem használható a következő helyeken:
  - közös konyhák, irodai és egyéb munkahelyi kiskonyhák;
  - szállodai szobák és hasonló szálláshelyek szobái;
  - mezőgazdasági farmok;
  - éjszakai szállások, teakonyhával.
- A készülék külső felülete a használat során erősen felmelegszik, és a használat után egy ideig még forró marad. Ne fogja meg a forró felületeket. A készüléket csak a hőszigetelt fogantyúknál fogja meg.
- A készüléket vízbe mártani vagy folyóvíz alatt elmosni tilos.
- Az élelmiszerekkel kapcsolatba kerülő felületeket meleg vízbe mártott puha ruhával törölje meg, majd tiszta ruhával törölje szárazra.

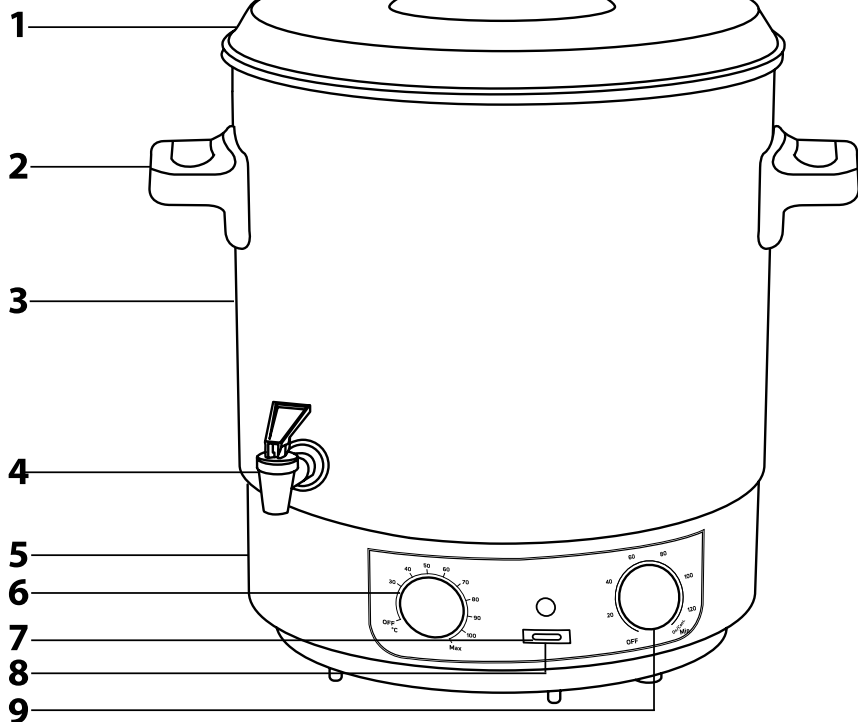
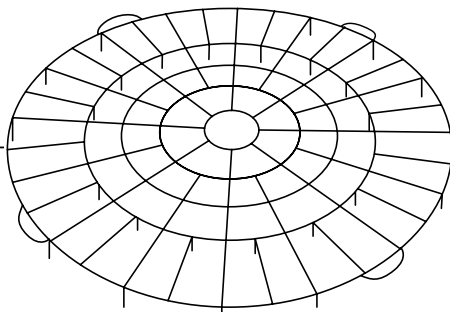
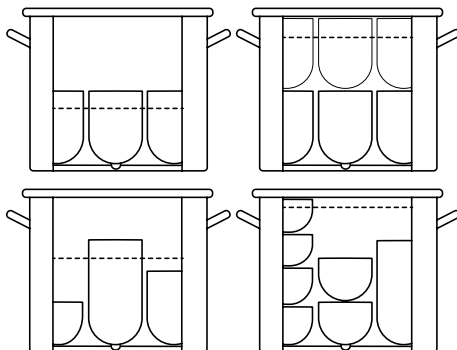
**Figyelmeztetés!**

A helytelen használat sérülésekhez vezethet.

- A készülékkel zöldségeket és gyümölcsöket lehet befőzni, meleg italokat lehet készíteni, leveseket és főzelékeket lehet felmelegíteni, vagy zöldségeket és gyümölcsöket lehet blansírozni. A készüléket a rendeltetésétől eltérő célokra használni tilos.
- A készüléket ne használja ipari környezetben vagy szabadban.
- A készüléket csak a típuscímkén feltüntetett tápfeszültség értékeivel megegyező elektromos hálózathoz szabad csatlakoztatni.

- A készüléket csak előírászerűen leföldelt elektromos aljzathoz csatlakoztassa. A készüléket ne üzemeltesse hosszabbító vezetékről vagy elosztóról. Ha a készüléket ennek ellenére hosszabbító vezeték használatával kell üzemeltetni, akkor a hosszabbító vezeték feleljen meg a készülék teljesítményfelvételének.
- A készüléket ne tegye elektromos vagy gáztűzhelyre, illetve a működő tűzhelyek közelébe. A készüléket ne helyezze az asztal szélére vagy nem stabil felületre. A készüléket csak tiszta, száraz, stabil és vízszintes felületre állítsa fel. A készülék felett hagyjon elegendő szabad helyet a készülék biztonságos megtöltéséhez.
- A készüléket fürdőkád, zuhanyozó vagy úszómedence, illetve fröccsenő és folyó víz közelében ne használja.
- A készüléket 5 és 35 °C közötti környezeti hőmérsékleten használja.
- A készülékhez kizárólag csak a mellékelt tartozékokat használja.
- A készülék bekapcsolása előtt győződjön meg a készülék helyes összeszereléséről, illetve a készülékbe töltsön vizet (vagy más folyadékot).
- Az edénybe töltendő minimális folyadékmennyiség kb. 5 l. Az edényt a felső széléig folyadékkal megtölteni tilos. A készülékben a folyadék felső szintje nem lehet 5 cm-nél közelebb a felső szélhez. Túltöltés esetén a forró folyadék kifröccsenhet.
- Ha forró folyadékokkal és alapanyagokkal dolgozik, akkor legyen különösen óvatos. A forró gőz vagy a kifröccsenő forró alapanyag égési sérülést okozhat.
- Használat közben a fedél alól gőz áramolhat ki. Legyen óvatos és előzze meg az égési sérüléseket.
- A készüléket üresen ne kapcsolja be. A helytelen használat a készülék élettartamának a lerövidülését okozhatja. A készülék védelme érdekében, ha azt folyadék nélkül kapcsolja be, akkor a beépített védelem a készüléket lekapcsolja. A következő bekapcsolás előtt várjon legalább 30 percet a készülék lehűlése érdekében. Ha a készüléket a beépített védelem kapcsolta le, akkor ne töltsön be azonnal vizet a készülékbe.
- A forró készülékbe ne töltsön jéghideg vizet. Ellenkező esetben a készülék belső zománcozása megrepedezhet, lepattoghat.
- A készülék tisztítása, szét- és összeszerelése valamint áthelyezése előtt, illetve ha a készüléket hosszabb ideig nem kívánja használni, vagy azt felügyelet nélkül hagyja, akkor kapcsolja le a készüléket és a hálózati vezetéket is húzza ki az elektromos aljzathoz. Tisztítás vagy áthelyezés előtt várja meg a készülék teljes lehűlését.
- A készüléket ne mozgassa, ha abban forró folyadék vagy befőttes üvegek vannak, illetve ha a készülék meleg.
- A készüléket és tartozékait tartsa tiszta állapotban. A készülék tisztítását a tisztítással és karbantartással foglalkozó fejezetben leírtak szerint hajtsa végre.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati vezeték csatlakozódugóját ne érje víz vagy nedvesség. A hálózati vezetékre ne helyezzen rá nehéz tárgyakat. A hálózati vezeték nem lóghat le az asztalról (munkalapról) és nem érhet hozzá forró tárgyakhoz.

- A hálózati csatlakozódugót tilos a vezetéknél fogva kihúzni a fali aljzatból, a művelethez a csatlakozódugót fogja meg. Ellenkező esetben a vezeték vagy az aljzat megsérülhet.
- Amennyiben a készülék megsérült, illetve ha a készülék nem működik megfelelően, akkor azt ne kapcsolja be. A veszélyes helyzetek elkerülése érdekében a készüléket ne próbálja meg saját erőből megjavítani, illetve azt bármilyen módon átalakítani. A készülék minden javítását bízza a legközelebbi márkaszervizre. A készülék illetéktelen megbontása esetén a termékhiba felelősség és a garancia megszűnik.

**A****10****B**

# Befőző edény

## Használati útmutató

- A készülék első használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót, akkor is, ha hasonló készülékek használatát már ismeri. A készüléket a jelen használati útmutatóban leírtak szerint használja. A használati útmutatót őrizze meg, később is szüksége lehet rá.
- Legalább a termékhiba felelősség (illetve garancia) időtartama alatt javasoljuk az eredeti csomagolás (kartondoboz és egyéb csomagolóanyagok), a pénztári bizonylat, a termékhiba felelősségre vonatkozó gyártói nyilatkozat vagy a garancialevél megőrzését. Javasoljuk, hogy szállítás esetén a készüléket az eredeti dobozába csomagolja vissza.

### A KÉSZÜLÉK RÉSZEI

- A1** – Levehető fedél
- A2** Hőszigetelt fogantyú
- A3** Edény, 27 l-es belső térfogattal  
Az edénybe 14 db 1 l-es befőttes üveget lehet berakni.
- A4** Leeresztő csap
- A5** Készülék  
Hálózati kábelrel.
- A6** Termostát gomb  
A hőmérséklet 30 és 100 °C között állítható (±5 °C-os lépésekkel).
- A7** Kijelző lámpa  
A beállított hőmérsékleten tartást mutatja.
- A8** Hangjelzés be- és kikapcsoló
- A9** Időkapcsoló  
A főzési idő 20 és 120 perc között állítható be, illetve az időkapcsoló ki is kapcsolható.
- A10** Befőző rostély, Ø 31

### RENDELTETÉS

- A készülékkel zöldségeket és gyümölcsöket lehet befőzni, meleg italokat (pl. forrált bort, puncsot, teát stb.) lehet készíteni (és a leeresztő csapon keresztül pohárba tölteni), leveket és főzelékeket lehet felmelegíteni, vagy zöldségeket és gyümölcsöket lehet blanszírozni stb.

### AZ ELSŐ HASZNÁLATBA VÉTEL ELŐTT

- A készüléket és a tartozékait vegye ki a csomagolásból, majd távolítson el minden csomagolóanyagot, címkét és reklámfeliratot.
- Az edény **A3** belsejét benedvesített ruhával törölje meg. Töltsön az edénybe 5 liter vizet, majd a vezet forralja fel és hagyja 10 percig forni. Ezt követően a készüléket hagyja lehűlni. A leeresztő csapon **A4** keresztül a vizet engedje ki. A készülék részletes használatát a következő fejezet tartalmazza.



#### Megjegyzés

- A készülék első bekapcsolása után a készülékből enyhe füstszag áramolhat ki. Ez normális jelenség (nem hiba), ami rövid idő múlva teljesen megszűnik.
- Ezzel a készülék használatra kész.

### A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

- A készüléket tiszta, száraz, stabil és vízszintes felületre állítsa fel, a hálózati vezetékét tekerje szét.
- Az edénybe **A3** töltsön be vizet vagy más folyadékot (legalább 5 liter), de a folyadék szintje ne legyen 5 cm-nél közelebb az edény **A3** felső széléhez.
- Ha a készüléket befőzéshez kívánja használni, akkor az edény **A3** fenekére előbb a rostélyt **A10** tegye be. A befőttes üvegeket a rostélyra **A10** kell rátenni, majd be kell tölteni a kívánt mennyiségű vizet. A befőttes üvegeket nem szabad közvetlenül az edény **A3** fenekére rárakni. A befőttes üvegek különböző alakúak lehetnek, de a befőttes üveg álljon  $\frac{1}{4}$  -  $\frac{3}{4}$  részig a vízben. Ha a befőttes üvegeket egymásra rakja rá (több sorban), akkor a legfelső sorban lévő üvegek álljanak  $\frac{3}{4}$  részig a vízben (lásd a B. ábrát).
- A fedelel **A1** tegye fel az edényre **A3**, majd a hálózati vezetékét csatlakoztassa a fali aljzathoz. A kapcsolót **A8** kapcsolja - állásba, majd a termostát gombjával **A6** állítsa be a befőzési hőmérsékletet. Az időkapcsolót **A9** kapcsolja ON/CONT (folyamatos üzem) állásba. A készülék bekapcsolja a fűtést. A kijelző **A7** bekapcsol. Mutatja, hogy a készülék fűtés üzemében működik. A beállított hőmérséklet elérése után szipszó hallatszik, és a kijelző **A7** kikapcsol.
- A készülék felmelegedése után a kapcsolót **A8** kapcsolja **0** állásba, majd az időkapcsolóval **A9** állítsa be a kívánt befőzési időtartamot. A befőzési idő (hőmérsékleten tartás) alatt a kijelző **A7** be- és kikapcsol. Ez mutatja a hőmérsékleten tartás (fűtés) folyamatát.
- Az időkapcsoló **A9** beállítása után már ne fordítsa el a termostát **A6** gombját. Ellenkező esetben ismét be kell állítani az időkapcsolót **A9**. A beállított idő eltelté után a készülék hangjelzést ad ki, majd automatikusan kikapcsol.

- A befőzés befejezése után hagyja az edényt **A3** kissé lehűlni. A vizet a leeresztő csapon **A4** keresztül engedje ki, de ne engedje ki az összes vizet. Az edény **A3** fenekén maradjon víz, az edény teljes lehűléséig. Az edényből **A3** a vizet kétféle módon engedheti ki: a csap **A4** karjának a lefelé nyomásával, vagy felfelé húzásával. Ha a kart felfelé húzza, akkor a csap nyitott állapota mellett a kar rögzül. A víz kiengedésehez a kart nyomja le (a víz csap a lenyomás ideje alatt folyik), vagy húzza fel (a víz folyamatosan folyik). Ha a feltelemek biztosítottak, és nagyobb mennyiségű vizet kíván kiengedni, akkor a második módszerrel engedje ki a vizet az edényből. A víz leeresztése után a befőttes üvegeket kesztyűvel, vagy konyhai csipeszvel megfogva emelje ki az edényből. A befőttes üvegeket állítsa fejfelőre és tegye rá a egy konyharuhára, majd várja meg a természetes úton történő lehűlésüket. Ha fém konzerveket főzött be, akkor ezeket hideg víz alá is betheti.
- A készülékkel meleg italokat (pl. forrált bort, puncsot, teát stb.) is lehet készíteni, illetve leveket és főzelékeket lehet felmelegíteni. Ebben az esetben az edénybe **A3** nem kell betenni a rostélyt **A10**.
- A folyadék felmelegítéséhez a kapcsolót **A8** kapcsolja - állásba, majd a termostát **A6** gombjával állítsa be a kívánt hőmérsékletet. Az időkapcsolót **A9** kapcsolja ON/CONT (folyamatos üzem) állásba. A beállított hőmérséklet elérése után szipszó hallatszik, és a kijelző **A7** kikapcsol. A kapcsolót **A8** kapcsolja **0** állásba. Az időkapcsolóval **A9** állítsa be azt az időtartamot, amíg a folyadékot a beállított hőmérsékleten kívánja tartani. Ha használat közben megváltoztatja a hőmérsékletet (a termostát elfordításával), akkor az időkapcsolót **A9** ismétellen be kell állítani. Például a folyadékot egy ideig forralni szeretné, majd a forralás után a folyadékot alacsonyabb és állandó hőmérsékleten kívánja tartani. Ha az időkapcsolót **A9** ON/CONT állásba kapcsolja, akkor a készülék folyamatosan melegíti a folyadékot, és nem kapcsol ki automatikusan.
- A sűrűbb folyadékokat a melegítés közben folyamatosan keverni kell, nehogy leégjen az edény fenekére. Az ilyen folyadékokat a hőmérsékleten tartás közben rendszeresen meg kell keverni.
- A leeresztő csapot **A4** csak alacsony viszkozitású (híg és folyékony) folyadékok kieresztéséhez használja (pl. forrált bort, puncs, forrált tea stb.). Leveket és főzelékeket kieresztésére a leeresztő csap nem alkalmas, a sűrű ételt merőkanállal szedje ki az edényből **A3**.
- A használat befejezése után a termostátot **A6** és az időkapcsolót **A9** is fordítsa OFF (kikapcsolva) állásba, és a hálózati vezetékét is húzza ki a fali aljzathoz. Bármilyen további tevékenység előtt várja meg a készülék lehűlését.

### BEFŐZÉSI TIPP EK ÉS TANÁCSOK

- A befőzéshez csak minőségű, érett és friss alapanyagokat használjon. Az alapanyagokat alaposan mossa meg langyos folyóvízzel, majd hagyja megszáradni.
- A befőttes üvegeket vagy fém konzervdobozokat a befőzés előtt sterilizálni kell. Ugyanzen vonatkozik a fedelekre is. A befőttes üvegek vagy fém konzervek, illetve a fedelek belső felét a sterilizálás után már ne fogja meg. Sérült üvegeket vagy fedeleket ne használjon.
- Az üvegekbe töltött alapanyag felső szintje ne legyen 2 cm-nél közelebb a felső szélhez. Ha mixelt ételeket (gyümölcsrost, paradicsom stb.) főz be, akkor ez a távolság ne legyen 3-4 cm-nél kisebb.
- Húsok konzerválása esetén az edénybe csak  $\frac{3}{4}$  részig töltsön alapanyagot (húst, virslit stb.). Befőzés előtt a húsból a csontokat távolítsa el. A húst még melegen tegye az edénybe, majd öntsön rá húslevet. A konzervált húst hagyja egy napig állni, majd még egyszer konzerválja (1 óra hosszan).
- Ne főzzön be tejtölt vagy lisztet tartalmazó ételeket. Ezeket az alapanyagokat csak felmelegítés után tegye az ételbe.
- A befőttes üvegeket alaposan és jól zárja le.
- A befőzési időt mindig a beállított hőmérséklet elérése utánantól kell számolni.
- Gazdaságos befőzési mód a gőzben párolás. Az edénybe **A3** csak 15 cm magasságban töltsön vizet, a befőttes üvegeket pedig a rostélyra **A10** helyezze rá. Ha a víz elpárolog, akkor töltsön be friss vizet, de számoljon a víz felmelegítéséhez szükséges idővel is (ennyivel hosszabbítsa meg a befőzési időtartamát).
- A befőttes üvegeket jelölje meg a tartalmuk és a befőzési időpont megjelölésével. A befőtteket hideg és sötét helyen tárolja.
- A befőttes hűtőszekrény ideig eltarthatók (de nem véglegesen ideig). Ezért a befőtteket rendszeresen ellenőrizze le és folyamatosan fogyassza el. Ha a kinyitás után a befőtt romlás jeleit mutatja (bűdös, a felületén penész van stb.), akkor a befőttet fogyasztani tilos.
- A jelen használati útmutató csak tanácsokat és ötleteket ad a befőzéshez (és nem tartalmaz pontos befőzési útmutatót). A befőttek és konzervek készítésének a módját és az eljárások részletesebb leírását befőzési könyvekben (vagy az interneten) találja meg.

## BEFŐZÉSI ÚTMUTATÓ

ALAPANYAG	HŐMÉRSÉKLET	AJÁNLOTT BEFŐZÉSI IDŐ
Gyümölcs		
Kajszibarack	90 °C	30 min
Őszibarack	90 °C	30 min
Körte (puha)	90 °C	30 min
Körte (kemény)	90 °C	50 min
Eper	80 °C	25 min
Áfonya	85 °C	30 min
Málna	80 °C	25 min
Zöldsgéfélek		
Karfiol	100 °C	90 min
Fehér vagy piros káposzta	90 °C	120 min
Borsó	100 °C	130 min
Csemege uborka	90 °C	30 min
Spárga	100 °C	100 min
Hús		
Főzéssel, sütéssel vagy párolással elkészített hús	100 °C	90 + 60 perc (befőzés 1. + 2. nap)
Kész pörkölt	100 °C	60 min
Virslí	100 °C	120 min



### Megjegyzés

A fenti befőzési idők csak tájékoztató jellegűek, és nem tartalmazzák a fellemelegítéshez szükséges időt. A tényleges befőzési idő pl. függ az alapanyag mennyiségétől is. A konkrét receptekben feltüntetett befőzési hőmérsékleteket és időtartamokat tartsa be.

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

### 1. HAGYOMÁNYOS TISZTÍTÁS

- A tisztítás megkezdése előtt a készüléket kapcsolja le, a hálózati vezetéket húzza ki a fali aljzatból és a készüléket hagyja teljesen lehűlni.
- Az edényből **A3** öntsze ki, vagy engedje le a csapon **A4** keresztül az edényben maradt folyadékot. Az edény **A3** belső részét meleg vízzel öblítse ki. Szükség esetén, mosogatószeres vízzel enyhén benedvesített ruhával törölje meg az edény belső felületét. Az edény belső részét ezt követően alaposan öblítse ki tiszta vízzel
- A leeresztő csap **A4** a tisztításhoz szétszerelhető. A leeresztő csapból **A4** a kart csavarozza ki és mosogatószeres vízben alaposan mosogassa el. A csap **A4** belső részét vízzel, és puha szálu kis kefével tisztítsa ki. A tisztítás után a kart csavarozza vissza. A csapot **A4** öblítse át úgy, hogy töltsön tiszta vizet az edénybe **A3**, majd a vizet a csapon **A4** keresztül engedje ki.
- A készülék külső felületét mosogatószeres vízbe mártott és jól kicsavart ruhával törölje meg. A mosogatószeres vizet tiszta és puha, valamint száraz ruhával törölje le a készülék házáról.
- A készüléket és a hálózati vezetéket vízbe vagy más folyadékba mártani tilos. A tisztításhoz karcoló anyagokat, benzint, oldószereket stb. tartalmazó tisztítóanyagokat használni tilos. Ezek a készülék felületén maradó sérüléseket okozhatnak.

### 2. VÍZKŐ ELTÁVOLÍTÁSA

- A vízkövet ecetes vagy citromsavas vízzel lehet eltávolítani a készülékből. A víz és az ecet ajánlott keverési aránya 1:1. A citromsavas oldatot 2 kávéskanál citromsavból és 0,5 l vízből készítse el. Az edénybe **A3** öntsze be a fenti keverési arányokkal elkészített vízes oldatot, melegítse fel 80 °C-ra, majd hagyja az edényben 30-60 percig. Az oldatot a csapon **A4** keresztül engedje le, vagy öntsze ki. Az edényt **A3** alaposan öblítse ki, illetve a következő használat előtt abban forraljon tiszta vizet.

## TÁROLÁS

- A készüléket használaton kívül száraz és tiszta helyen, gyerekektől elzárva tárolja. A hálózati vezetéket a készülék alsó részében **A5** feltekerve lehet tárolni.

## MŰSZAKI ADATOK

Névleges feszültség.....220–240 V~  
Névleges frekvencia.....50/60 Hz  
Névleges teljesítményfelvétel.....1 800 W

A szöveg és a műszaki paraméterek megváltoztatásának a joga fenntartva.

## A HASZNÁLT CSOMAGOLÓANYAGOKRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK ÉS TÁJÉKOZTATÓ

A használt csomagolóanyagot az önkormányzat által kijelölt hulladékgyűjtő helyen adja le.

## AZ ELHASZNÁLÓDOTT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK MEGEMMISÍTÉSE



Ez a jel a terméken vagy a kísérő dokumentációban arra hívja fel a figyelmét, hogy az elektromos vagy elektronikus termék nem dobható a háztartási hulladék közé. A megfelelő ártalmatlanításhoz és újrafelhasználáshoz a terméket kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A fentiek alternatívájaként az EU országában, illetve más európai országokban, hasonló termék vásárlása esetén az elhasználandó termék az üzletben is leadható.

A termék megfelelő módon történő ártalmatlanításával Ön is segíti megőrizni az értékes természeti erőforrásokat, és hozzájárul a nem megfelelő hulladék-megemmisítés által okozott esetleges negatív környezeti és egészségügyi hatások megelőzéséhez. A további részletekről a helyi önkormányzati hivatal vagy a legközelebbi hulladékgyűjtő hely ad tájékoztatást.

Az ilyen típusú hulladékok nem megfelelő módon történő ártalmatlanítása esetén a helyi előírások értelmében bírság szabható ki.

Ha elektromos vagy elektronikus berendezést kíván ártalmatlanítani, akkor erre vonatkozóan kérjen információkat a termék eladójától vagy forgalmazójától.

Ártalmatlanítás az Európai Unió országain kívül

Ez a jel az Európai Unióban érvényes. Amennyiben ezt a terméket ártalmatlanítani kívánja, akkor tájékoztatásért forduljon a termék eladójához vagy a helyi önkormányzati hivatal illetékes osztályához.



A termék megfelel az adott termékekre vonatkozó összes európai uniós műszaki és egyéb előírásnak.